

Images of translation and of America

Author Info

Van Doorslaer, Luc

Abstract

This paper takes the interesting use of the concept 'translation' in the conference as a starting point. The call mentions that "the very definition of translation is challenged" by using translation not only in the interlingual sense (e.g. media translation). This view on translation is all but new in translation studies, since Jakobson already in the 1950s distinguished between interlingual, intralingual and intersemiotic translation. Nevertheless the translation of international news indeed is a fascinating interdisciplinary field of research. This paper will analyze some of the complex interconnections between language knowledge, translation, transediting, translation awareness and the use of sources as they exist in newsrooms. On the basis of well known concepts from communication and journalism studies (e.g. framing, gatekeeping, agenda setting) it particularly focuses on the relative (un)translatibility and the inherent ideological side effects of framing and reframing processes.